31992R1247

19.5.1992 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 136/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 1247/92
z 30. apríla 1992,
ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systému sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva

RADA EURÓSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej články 51 a 235,

so zreteľom na návrh Komisie predložený po porade so Správnou komisiou pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov (1),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu (2),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru (3),

keďže je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (EHS) č. 1408/71 (4), aktualizované nariadením (EHS) č. 2001/83 (5), a naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2195/91 (6);

keďže je potrebné rozšíriť definíciu „rodinný príslušník“ v nariadení (EHS) č. 1408/71 tak, aby bola v súlade s prípadovým právom Súdneho dvora týkajúceho sa výkladu tohto pojmu;

keďže je tiež potrebné brať do úvahy prípadové právo Súdneho dvora, podľa ktorého niektoré dávky poskytované podľa vnútroštátnych právnych predpisov môžu súčasne spadať do kategórie sociálneho zabezpečenia aj sociálnej pomoci, vzhľadom na skupinu osôb na ktoré sa ciele a spôsob uplatnenia týchto právnych predpisov vzťahujú;

keďže Súdny dvor vyhlásil, že v niektorých bodoch sa právne predpisy, na základe ktorých sú takéto dávky poskytované, podobajú sociálnej pomoci v tom, že nedostatok je podstatným kritériom pri ich realizácii a podmienky pre nárok nie sú založené na úhrne dôb zamestnanosti alebo príspevkov, zatiaľ čo v ostatných bodoch sa podobá sociálnemu zabezpečeniu v tom, že pri poskytovaní dávok nie je založené na voľnom uvážení a že oprávneným udeľuje právne postavenie;

keďže na základe jej článku 4 ods. 4 vylučuje nariadenie (EHS) č. 1408/71 zo svojho rozsahu pôsobnosti systém sociálnej pomoci;

keďže uvedené podmienky a ich metódy použitia sú také, že do uvedeného nariadenia by sa mal zahrnúť systém koordinácie, ktorý sa líši od toho, ktorý je v súčasnosti zakotvený v nariadení (EHS) č. 1408/71 a ktorý zohľadňuje osobitné vlastnosti príslušných dávok na účely chrániť záujmy migrujúcich pracovníkov v súlade s ustanoveniami článku 51 zmluvy;

keďže, pokiaľ ide o osoby, ktoré spadajú do rámca rozsahu pôsobnosti nariadenia (EHS) č. 1408/71, takéto dávky by sa mali priznávať výhradne v súlade s právnymi predpismi štátu bydliska dotknutej osoby alebo jej rodinných príslušníkov a s potrebným úhrnom dosiahnutých dôb bydliska v akomkoľvek inom členskom štáte a bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti;

keďže aj napriek tomu je potrebné zabezpečiť, aby sa existujúci systém koordinácie podľa nariadenia (EHS) č. 1408/71 naďalej vzťahoval na dávky, ktoré buď nespadajú do osobitnej kategórie dávok uvedených alebo nie výslovne uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu; na tento účel je potrebná nová príloha,

(1) Ú. v. ES C 240, 21.9.1985, s. 6.
(2) Ú. v. ES C 343, 31.12.1985, s. 111.
(3) Ú. v. ES C 344, 31.12.1985, s. 2.
(4) Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.
(5) Ú. v. ES L 230, 22.8.1983, s. 6.
(6) Ú. v. ES L 206, 29.7.1991, s. 2.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 1408/71 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1:

a) písm. f) sa označuje ako písm. f) bod i) a dopĺňa sa písm. f) bod ii), ktoré znie:

„ii) avšak pokiaľ sú príslušné dávky dávkami pre postihnuté osoby, poskytované podľa právnych predpisov členského štátu všetkým štátnym príslušníkom tohto štátu, ktorí spĺňajú predpísané podmienky, pojem ‚rodinný príslušník' znamená aspoň manželku (manžela) zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnej osoby a neplnoleté alebo nezaopatrené deti takejto osoby;";

b) k prvému pododseku písm. j) sa dopĺňajú tieto slová:

„alebo na osobitné nepríspevkové dávky uvedené v článku 4 ods. 2a.";

2. V článku 4 sa dopĺňajú tieto odseky:

„2a. Toto nariadenie sa taktiež vzťahuje na osobitné nepríspevkové dávky, ktoré sa poskytujú podľa iných právnych predpisov alebo iných systémov ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 1 alebo tie, ktoré sú vylúčené na základe odseku 4, pokiaľ sú tieto dávky určené:

a) na poskytovanie doplnkového, náhradného alebo pridruženého krytia proti rizikám, ktoré sú obsiahnuté v častiach sociálneho zabezpečenia uvedených v odseku 1 písm. a) až h), alebo

b) len ako osobitná ochrana pre zdravotne postihnuté osoby.

2b. Toto nariadenie sa nevzťahuje na ustanovenia právnych predpisov členského štátu, ktoré sa vzťahujú na osobitné nepríspevkové dávky uvedené v prílohe II, oddieli III, ktorých platnosť je obmedzená na časť jeho územia.";

3. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

Vyhlásenia členských štátov o rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia

Členské štáty upresnia právne predpisy a systémy uvedené v článku 4 ods. 1 a 2, osobitné nepríspevkové dávky uvedené v článku 4 ods. 2a, minimálne dávky uvedené v článku 50 a dávky uvedené v článkoch 77 a 78 vo vyhláseniach, ktoré sa oznámia a zverejnia podľa článku 97.";

4. Vkladá sa tento článok:

„Článok 10a

Osobitné nepríspevkové dávky

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 10 a Hlavy III, sa osobám, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, priznajú osobitné nepríspevkové peňažné dávky uvedené v článku 4 ods. 2a, výhradne na území toho členského štátu, v ktorom majú bydlisko, podľa právnych predpisov tohto štátu, za predpokladu, že takéto dávky sú uvedené v prílohe IIa. Tieto dávky na svoje vlastné náklady poskytuje inštitúcia miesta bydliska.

2. Inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú vznik nároku na dávky uvedené v odseku 1 dosiahnutím doby zamestnanosti, činnosti samostatnej zárobkovej osoby alebo doby bydliska, v potrebnom rozsahu považujú doby zamestnania, činnosti samostatne zárobkovo činnej osoby alebo bydliska dosiahnuté na území ktoréhokoľvek iného členského štátu za doby dosiahnuté na území prvého členského štátu.

3. Ak sa podľa právnych predpisov členského štátu nárok na dávky uvedené v odseku 1, priznané vo forme doplatkov podmieňuje poberaním dávok uvedených v článku 4 ods. 1 písm. a) až h) a žiadna takáto dávka nie je priznaná podľa príslušných právnych predpisov, každá zodpovedajúca dávka poskytovaná podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného členského štátu sa na účely nároku na doplatok považuje za dávku poskytovanú podľa právnych predpisov prvého členského štátu.

4. Ak sa podľa právnych predpisov členského štátu poskytnutie dávok z dôvodu zdravotného postihnutia alebo invalidity, pokrytých odsekom 1 podmieňuje tým, že zdravotné postihnutie alebo invalidita sa prvý raz zistí na území toho členského štátu, podmienka sa považuje za splnenú, ak taká diagnóza bola určená prvý raz na území iného členského štátu.";

5. V prílohe II sa dopĺňa:

„III. **Osobitné nepríspevkové dávky v zmysle článku 4 ods. 2b, na ktoré sa nariadenie nevzťahuje**

A. BELGICKO

Žiadne.

B. DÁNSKO

Žiadne.

C. NEMECKO

a) Dávky poskytované podľa právnych predpisov ‚Länder' pre zdravotne postihnuté osoby, a najmä pre nevidiacich.

b) Sociálny príplatok podľa zákona z 28. júna 1990 o vyrovnávaní dôchodkov.

D. ŠPANIELSKO

Žiadne.

E. FRANCÚZSKO

Žiadne.

F. GRÉCKO

Žiadne.

G. ÍRSKO

Žiadne.

H. TALIANSKO

Žiadne.

I. LUXEMBURSKO

Žiadne.

J. HOLANDSKO

Žiadne.

K. PORTUGALSKO

Žiadne.

L. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Žiadne.";

6. Dopĺňa sa táto príloha:

„PRÍLOHA IIa

(Článok 10a nariadenia)

A. BELGICKO

a) Prídavky zdravotne postihnutým osobám (zákon z 27. februára 1987).

b) Garantovaný príjem pre staršie osoby (zákon z 1. apríla 1969).

c) Garantované rodinné dávky (zákon z 20. júla 1971).

B. DÁNSKO

Žiadne.

C. NEMECKO

Žiadne.

D. ŠPANIELSKO

a) Dávky podľa Zákona o sociálnej integrácii zdravotne postihnutých osôb (zákon č. 13/82 zo 7. apríla 1982).

b) Peňažné dávky na pomoc starším osobám a invalidným osobám, ktoré nie sú schopné pracovať (Kráľovské nariadenie č. 2620/81 z 24. júla 1981).

E. FRANCÚZSKO

a) Doplnkový príspevok z Fondu národnej solidarity (zákon z 30. júna 1956).

b) Príspevky zdravotne postihnutým dospelým osobám (zákon z 30. júna 1975).

F. GRÉCKO

a) Osobitné dávky pre staršie osoby (zákon č. 1296/82).

b) Prídavky na deti nepracujúcich matiek, ktorých manželia boli povolaní na vojenskú službu (zákon č. 1483/84, článok 23 ods. 1).

c) Prídavky na deti nepracujúcich matiek, ktorých manželia sú vo väzení (zákon č. 1483/84, článok 23, ods. 2).

d) Prídavky pre osoby, ktoré trpia vrodenou hemolytickou anémiou (vyhláška — zákon č. 321/69) (spoločný ministerský príkaz G4a/F.222/oik.2204).

e) Prídavky pre nepočujúcich a nemých (osobitný zákon č. 421/37) (spoločné ministerské nariadenie G4B/F.422/oik.2205).

f) Prídavky pre vážne zdravotne postihnuté osoby (vyhláška — zákon č. 162/73) (spoločné ministerské nariadenie G4a/F.225/oik.161).

g) Prídavky pre osoby trpiace spasmickou obrnou (vyhláška — zákon č. 162/72) (spoločné ministerské nariadenie G4a/F.224/oik.2207).

h) Prídavky pre osoby s vážnym duševným postihnutím (vyhláška — zákon č. 162/73) (spoločné ministerské nariadenie G4b/F.423/oik.2208).

i) Prídavky pre nevidiacich (zákon č. 958/79) (spoločné ministerské nariadenie G4b/F.421/oik.2209).

G. ÍRSKO

a) Podpora v nezamestnanosti (zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie), 1981, Časť III, kapitola 2).

b) Starobný dôchodok a dôchodok pre nevidiacich (nepríspevkové) (Zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie) 1981, časť III, kapitola 3).

c) Vdovské a sirotské dôchodky (nepríspevkové) (Zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie) 1981, časť III, kapitola 4).

d) Prídavky pre osamelých rodičov (zákon o sociálnej starostlivosti, 1990, časť III).

e) Prídavky pre opatrovníkov (zákon o sociálnej starostlivosti, 1990, časť IV).

f) Doplnok k príjmu rodiny (zákon o sociálnej starostlivosti, 1984, časť III).

g) Prídavky na výživu zdravotne postihnutých osôb (zákon o zdraví, 1970, oddiel 69).

h) Prídavky na zabezpečenie mobility (zákon o zdraví, 1970, oddiel 61).

i) Prídavky na vyživovanie pri infekčných chorobách (zákon o zdraví, 1947, oddiely 5 a 44 ods. 5).

j) Prídavky na domácu starostlivosť (zákon o zdraví, 1970, oddiel 61).

k) Prídavky na starostlivosť o nevidiacich (zákon o nevidiacich, 1920, kapitola 49).

l) Prídavky na rehabilitáciu zdravotne postihnutých osôb (zákon o zdraví, 1970, oddiely 68, 69 a 72).

H. TALIANSKO

a) Sociálne dôchodky pre osoby bez prostriedkov (zákon č. 153 z 30. apríla 1969).

b) Dôchodky a prídavky pre zdravotne postihnuté osoby alebo invalidné osoby (zákony č. 118 z 30. marca 1974, č. 18 z 11. februára 1980 a č. 508 z 23. novembra 1988).

c) Dôchodky a prídavky pre nemých a nepočujúcich (zákony č. 381 z 26. mája 1970 a č. 508 z 23. novembra 1988).

d) Dôchodky a prídavky pre nevidiacich občanov (zákony č. 382 z 27. mája 1970 a č. 508 z 23. novembra 1988).

e) Doplnkové dávky k minimálnym dôchodkom (zákony č. 218 zo 4. apríla 1952, č. 638 z 11. novembra 1983 a č. 407 z 29. decembra 1990).

f) Doplnkové dávky k prídavkom pre zdravotne postihnuté osoby (zákon č. 222 z 12. júna 1984).

g) Mesačné prídavky na nepretržitú osobnú starostlivosť o tých, ktorí poberajú dôchodky pre práceneschopnosť (zákon č. 222 z 12. júna 1984).

I. LUXEMBURSKO

a) Kompenzačný prídavok na životné náklady (zákon z 13. júna 1975).

b) Špeciálne prídavky pre osoby s vážnym zdravotným postihnutím (zákon zo 16. apríla 1979).

c) Materské prídavky (zákon z 30. apríla 1980).

J. HOLANDSKO

Žiadne.

K. PORTUGALSKO

a) Nepríspevkové rodinné prídavky (vyhláška — zákon č. 160/80 z 27. mája 1980).

b) Prídavky dojčiacim matkám (vyhláška — zákon č. 160/80 z 27. mája 1980).

c) Doplnkové príspevky pre zdravotne postihnuté deti a mladých ľudí (vyhláška — zákon č. 160/80 z 27. mája 1980).

d) Prídavky v prípade navštevovania osobitných škôl (vyhláška — zákon č. 160/80 z 27. mája 1980).

e) Nepríspevkové sirotské dôchodky (vyhláška — zákon č. 160/80 z 27. mája 1980).

f) Nepríspevkové invalidné dôchodky (vyhláška — zákon č. 464/80 z 13. októbra 1980).

g) Nepríspevkové starobné dôchodky (vyhláška — zákon č. 464/80 z 13. októbra 1980).

h) Dodatkové dôchodky v prípade ťažkej invalidity (vyhláška — zákon č. 160/80 z 27. mája 1980).

i) Nepríspevkové vdovské dôchodky (vykonávacia vyhláška č. 52/81 z 11. novembra 1981).

L. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

a) Príspevky na pohyblivosť (zákon o sociálnom zabezpečení 1975 z 20. marca 1975, odsek 37A a zákon o sociálnom zabezpečení 1975 (Severné Írsko) z 20. marca 1975, odsek 37A).

b) Príspevky na starostlivosť o invalidné osoby (zákon o sociálnom zabezpečení 1975 z 20. marca 1975, odsek 37 a zákon o sociálnom zabezpečení 1975 (Severné Írsko) z 20. marca 1975, odsek 37).

c) Rodinný úver (zákon o sociálnom zabezpečení 1986 z 25. júla 1986, odseky 20 až 22 a nariadenie o sociálnom zabezpečení 1986 (Severné Írsko) z 5. novembra 1986, články 21 až 23).

d) Ošetrovateľský príspevok (zákon o sociálnom zabezpečení 1975 z 20. marca 1975, časť 35 a zákon o sociálnom zabezpečení 1975 (Severné Írsko) z 20. marca 1975, odsek 35).

e) Podpora k príjmu (zákon o sociálnom zabezpečení 1986 z 25. júla 1986, odseky 20 až 22 a odsek 23 a nariadenie o sociálnom zabezpečení 1986 (Severné Írsko) z 5. novembra 1986, články 21 až 28).

f) Prídavok na bývanie pre zdravotne postihnuté osoby (zákon o prídavkoch na bývanie pre zdravotne postihnuté a prácu zdravotne postihnutého z 27. júna 1991, odsek 1 a prídavok na bývanie pre zdravotne postihnuté a prídavok na prácu zdravotne postihnutého (Severné Írsko) Príkaz 1991 z 24. júla 1991, článok 3).

g) Prídavky na prácu zdravotne postihnutého (zákon o prídavkoch na bývanie pre zdravotne postihnutého a prácu zdravotne postihnutého z 27. júna 1991, odsek 1, a prídavok na bývanie pre zdravotne postihnutého a prídavok na prácu zdravotne postihnutého (Severné Írsko) Príkaz 1991 z 24. júla 1991, článok 8).“

Článok 2

1. Použitie článku 1 tohto nariadenia nespôsobí odňatie dávok poskytovaných pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia príslušnými inštitúciami členských štátov na základe ustanovení hlavy III nariadenia (EHS) č. 1408/71, ktorých sa týkajú ustanovenia článku 10 tohto nariadenia.

2. Použitie článku 1 tohto nariadenia nespôsobí zamietnutie žiadosti o osobitnú nepríspevkovú dávku poskytovanú k dôchodku žiadateľa alebo oprávnenej osoby, ktorá splnila podmienky pre poskytovanie takejto dávky pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, aj keď má bydlisko na území iného členského štátu ako je príslušný štát za predpokladu, že žiadosť o dávku podá do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

3. Toto nariadenie nepovoľuje vznik žiadnych práv na obdobie pred dňom nadobudnutia jeho účinnosti.

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3, každá osobitná nepríspevková dávka, ktorá sa prizná k dôchodku, ktorá bola odmietnutá alebo zastavená na základe bydliska žiadateľa alebo oprávnenej osoby na území iného členského štátu ako je príslušný štát, sa na základe žiadosti žiadateľa alebo oprávnenej osoby prizná alebo obnoví odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia s účinnosťou od dátumu zmeny bydliska.

5. Doby bydliska, zamestnania a činnosti samostatne zárobkovo činnej osoby dosiahnuté na území členského štátu pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa zohľadňujú pri stanovovaní nároku na účely tohto nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami.

6. Podľa odseku 3 môžu nároky na základe tohto nariadenia vzniknúť aj napriek tomu, že sa vzťahujú na udalosť, ktorá sa udiala pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia.

7. Každý nárok na dávku, ktorá bola odmietnutá alebo pozastavená kvôli štátnej príslušnosti žiadateľa alebo oprávnenej osoby sa na jeho žiadosť prizná alebo obnoví odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia s výnimkou tých prípadov, keď bol nárok na dávku, o ktorý sa žiadalo vyplatený paušálnou sumou.

8. Nároky osôb, ktorým boli poskytnuté dôchodky pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa môžu na ich žiadosť preskúmať, pričom sa zohľadnia ustanovenia tohto nariadenia.

9. Ak sa žiadosť uvedená v odsekoch 7 a 8 predloží v priebehu dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, všetky práva, ktoré vznikajú na základe tohto nariadenia nadobúdajú účinnosť odo dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia právnych predpisov členských štátov o prepadnutí alebo obmedzení práv, ktoré by sa mohli inak vzťahovať na dotknutú osobu.

10. Ak sa žiadosť podľa odsekov 7 a 8, predloží po uplynutí obdobia dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, práva, ktoré neprepadli alebo sa nepremlčali nadobudnú účinok odo dňa podania žiadosti, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia právnych predpisov ktoréhokoľvek členského štátu, ktoré sú priaznivejšie.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvý deň v mesiaci, ktorý nasleduje po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 30. apríla 1992

Za Radu

predseda

José da SILVA PENEDA